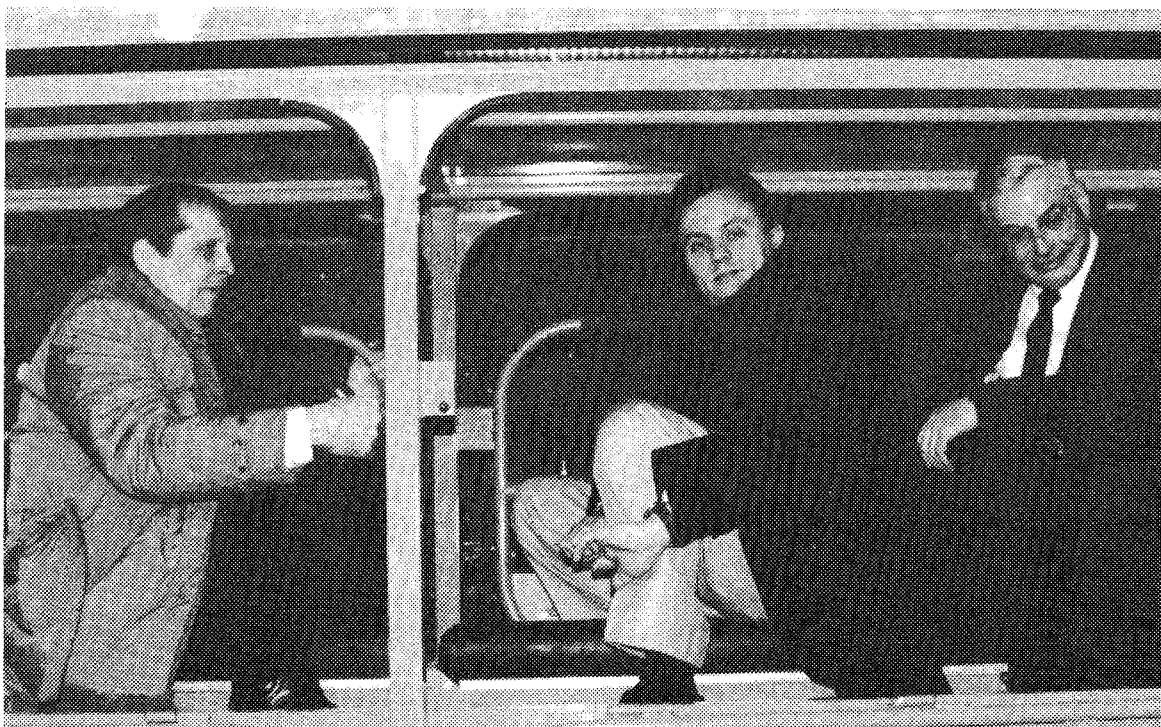




Fin janvier, le Ministre de l'industrie et du commerce de la république Tchèque, Vladimir Dlouhy, a effectué une visite du CERN en compagnie d'une délégation de son pays. Le voici embarqué à bord du monorail (au centre) dans le tunnel du LEP, entouré par Maurice Jacob (à droite) et par Jiri Niederle, Président du Conseil pour la coopération internationale de l'Académie tchèque des Sciences et Vice-Président du Conseil du CERN.

At the end of January, the Minister for Industry and Trade of the Czech Republic, Vladimir Dlouhy, visited CERN together with a delegation from his country. Here we see him riding the monorail (seated in the middle), accompanied by Maurice Jacob (right) and Jiri Niederle, President of the Council of International Cooperation of the Czech Academy of Science and Vice President of the CERN Council.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Pour information

COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 25 JANVIER 1996

A l'ouverture de la première réunion de l'année du Comité de management, le Directeur général a souhaité la bienvenue à B. Angerth, nouveau chef de la Division PE, D. Güsewell, chef de la nouvelle Division EST et J.-P. Gourber en sa qualité de chef de la nouvelle Division LHC.

Résultats des réunions de décembre

Le Directeur général a fait rapport sur les discussions qui ont porté, au sein du Groupe de conciliation tripartite restreint, du Comité des finances, du Comité du Conseil et du Conseil, en décembre 1995, sur l'ensemble des conditions d'emploi, dans le cadre de l'examen quinquennal. Remerciant l'Association du personnel d'avoir donné son

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

For information

MANAGEMENT BOARD MEETING OF 25 JANUARY 1996

At the start of the Management Board's first meeting of the year, the Director-General welcomed B. Angerth as the new Leader of PE Division, D. Güsewell as Leader of the newly created EST Division and J.-P. Gourber in his new capacity as Leader of the newly created LHC Division.

Outcome of the December meetings

The Director-General reported on the discussions in the Restricted Tripartite Conciliation Group, the Finance Committee, the Committee of Council and the Council in December 1995 concerning the package of employment conditions in the framework of the five-yearly review. Thanking the Staff Association for its support for the

adhésion à ce train de mesures, il a souligné la difficulté d'obtenir l'approbation du Conseil en raison des réticences de nombreuses délégations à l'égard de divers éléments, en particulier l'indice des traitements. Passant en revue quelques-unes des incidences de ces mesures, il a annoncé qu'il avait été décidé 1) de moduler l'indice des traitements de 1,31% selon les grades en tenant un certain compte du coefficient d'imposition et de l'écart entre les indices accordés dans la fonction publique fédérale suisse et aux SIG durant la période de référence et 2) d'appliquer les nouvelles dispositions relatives à l'indemnité de non-résidence à tous les nouveaux contrats attribués à partir du 1^{er} janvier 1996, y compris aux contrats à terme fixe accordés aux titulaires actuels de contrats de durée déterminée. A la suite de la décision prise par le Conseil, dans le cadre du train de mesures, au sujet de la participation de l'Organisation aux frais d'assurance maladie des pensionnés, il a présenté des statistiques sur les divers facteurs qui pourraient influencer sur les primes d'assurance maladie au cours des cinq prochaines années. Il a en outre informé le Comité que le TREF examinera le rapport sur le système d'avancement au mérite, entre autres travaux en 1996.

Il a annoncé que, sur la recommandation du Comité des directives scientifiques, le Conseil a nommé deux nouveaux membres de cet organe: le professeur J. Friedman (MIT) à compter du 1^{er} janvier 1996 et le professeur K. Gaemers (NIKHEF) à compter du 1^{er} juillet 1996.

Evoquant d'autres questions examinées par le Comité des finances, le Directeur général a informé le Comité de management que le Directoire a décidé de réaffirmer le principe général selon lequel la participation du personnel du CERN aux réunions du Comité des finances devrait être restreinte aux chefs de division et à un seul autre membre de chaque division, hormis les responsables expressément invités ou habilités *ès qualités*. La participation de toute autre personne devrait être préalablement autorisée par le Directeur compétent.

En dehors des discussions sur le train de mesures, les principaux points à l'ordre du jour du Comité du Conseil étaient les questions concernant les Etats non-membres et, en particulier, la poursuite des discussions avec les Etats-Unis d'Amérique au sujet de leur participation au projet LHC. Le Comité a également examiné la procédure d'approbation des expériences LHC; le soutien financier de l'UNESCO à la participation d'étudiants d'Etats non-membres aux écoles d'été du CERN et au programme de stages du CERN; le relèvement de l'énergie du LEP2.

Etats non-Membres

Résultats de la réunion de Washington

Faisant rapport sur la poursuite des discussions avec des Etats non-membres concernant leur participation future au projet et au programme d'expériences LHC, le Directeur général a relaté la visite à Washington d'une délégation du CERN comprenant le Président du Conseil, H. Curien, le chef du projet LHC, L. Evans, le Directeur de la recherche, L. Foà, le Directeur de l'Administration, M. Robin et lui-même. Après quelques difficultés dues aux intempéries sur la côte Est des Etats-Unis, une équipe conduite par lui-même a rencontré la Directrice de la recherche énergétique au ministère de l'énergie (DoE), Martha Krebs, le Directeur adjoint de la recherche énergétique, Jim Decker, le Directeur de la Division de physique de la Fondation nationale pour la science, Robert Eisenstein et d'autres membres du DoE, les 10 et 11 janvier, pour engager le processus de négociation

package, he underlined the difficulties encountered in obtaining approval by the Council in the light of misgivings among many delegations concerning various components, and in particular on the salary index. Reviewing some of the implications of the package, he announced that it had been decided that 1) the salary index of 1.31% would be modulated over the grades taking a certain account of the tax factor and the differential between the Swiss Federal Public Service and SIG awards in the reference period, and 2) the new non-resident allowance arrangements would apply to all contracts awarded from 1st January 1996, including to fixed-term contracts awarded to existing holders of term contracts. Following the Council's decision in the framework of the package concerning the Organization's contribution to pensioners' health-insurance costs, he presented statistics on the various factors which could affect health insurance premiums over the coming five years. He further informed the Board that TREF would be examining the report on the merited-oriented advancement scheme as part of its work in 1996.

He reported that on the recommendation of the Scientific Policy Committee the Council had appointed two new members to that body: Professor J. Friedman (MIT) from 1st January 1996 and Professor K. Gaemers (NIKHEF) from 1st July 1996.

Reviewing other matters addressed by the Finance Committee, the Director-General informed the Management Board that the Directorate had decided to reaffirm the general guideline that CERN staff attendance at Finance Committee meetings should be restricted to Division Leaders and one other person from each Division, apart from CERN officials specifically invited or entitled to attend *ex officio*. Attendance by any other person should first be cleared with the corresponding Director.

Aside from the package discussions, the main items on the agenda of the Committee of Council had been non-Member State matters and in particular the continuing discussions with the United States concerning participation in the LHC project. The Committee had also addressed the LHC experiments approval procedure; UNESCO support for non-Member State student attendance at CERN summer schools and for the CERN student programme; the LEP2 upgrade.

Non-Member States

Outcome of the Washington meeting

Reporting on continued discussions with non-Member States concerning future participation in the LHC project and experimental programme, the Director-General then reported on the visit to Washington by a CERN delegation consisting of the President of Council H. Curien, himself, the LHC Project Leader L. Evans, Research Director L. Foà, and the Director of Administration M. Robin. Following initial difficulties linked to the recent bad weather in the eastern United States, a team led by the Director-General had held meetings with DoE Energy Research Director Martha Krebs, Deputy Energy Research Director Jim Decker, National Science Foundation Physics Division Director Robert Eisenstein and other members of DoE staff on 10 and 11 January to start the process of negotiating U.S. participation in the LHC project. It was further announced that the President of Council and the Director-General would be visiting Washington for further discussions in February.

de la participation des Etats-Unis au projet LHC. Il a été annoncé que le Président du Conseil et le Directeur général retourneraient à Washington pour de nouvelles discussions en février.

Priorités du Directoire en 1995 et 1996

Après avoir dressé un rapide bilan des réalisations de 1995 sous l'angle des priorités fixées pour cette année-là, le Directeur général a présenté la liste des priorités du Directoire pour 1996, en particulier :

Priorités pour l'ensemble du CERN

- Restructuration (y compris dans le secteur de l'informatique);
- Négociations avec des Etats non-membres (Etats-Unis d'Amérique, poursuite des discussions avec le Japon et peut-être avec la Chine);
- Poursuite de l'amélioration de l'efficacité et des économies;
- Amélioration de la gestion interne;
- Préparation de l'examen complet de l'avancement du projet prévu pour 1997 dans le cadre de la décision de décembre 1994 d'approuver le projet LHC;
- Amélioration de la communication interne.

Priorités sectorielles

• Administration

– Mise en application de l'ensemble des mesures décidées à la suite de l'examen quinquennal en décembre 1995 (premier emploi, systèmes de détachement, etc.)

• Recherche

– Maintien de l'excellence du programme en cours malgré les restrictions budgétaires;

– Poursuite des études sur les détecteurs LHC.

• Accélérateurs/LHC

– Poursuite de la réalisation du LEP2;

– Maintien de l'excellent fonctionnement des accélérateurs malgré les conditions budgétaires;

– Poursuite de l'avancement du LHC;

– Création du Comité LHC.

Réorganisation

• Le chef du projet LHC, L. Evans, a présenté un transparent illustrant la structure de gestion de la machine et des zones d'expérimentation LHC.

• Structure de la Division Grand collisionneur de hadrons (LHC)

Le chef de la Division LHC, J.-P. Gourber, a décrit dans ses grandes lignes la structure de la nouvelle division, expliquant qu'elle comprend certains services qui dépendaient précédemment des Divisions AT et MT. Les activités d'exploitation reprises de la Division AT sont celles qui ont un rapport étroit avec les activités essentielles pour le LHC, telles que les aimants supraconducteurs, la cryogénie et les systèmes de vide, d'autres activités de AT étant intégrées dans d'autres divisions. De même, des activités de projet ont été transférées de MT à des groupes de la Division LHC, à savoir l'équipe chargée des enceintes à vide des expériences LEP et de l'ingénierie du vide du LHC au Groupe Vide LHC/VAC, l'unité chargée des cryostats des sections droites courtes à un Groupe spécial Cryostats et Intégration LHC/CRI et les techniciens de modélisation des

Directorate priorities in 1995 and 1996

After briefly reviewing achievements in 1995 in relation to the priorities set for that year, the Director-General presented the Directorate's list of priorities for 1996 and in particular :

CERN-wide priorities

- Restructuring (including in the informatics field);
- Non-Member State negotiations (USA, further discussion with Japan and possibly with China);
- Continue search for improved efficiency and economies;
- Improve internal management;
- Prepare for the comprehensive 1997 review of the progress of the project scheduled in the framework of the December 1994 decision to approve the LHC project;
- Improve internal communication.

Sectorial priorities

• Administration

– Implement decisions from the five-yearly review in the framework of the package approved in December 1995 (first employment and detachments schemes, etc.)

• Research

– Maintain excellence of ongoing programme within budgetary constraints;

– Move ahead with LHC detectors.

• Accelerators/LHC

– Maintain progress with LEP2;

– Maintain excellent operation of accelerators despite budgetary conditions;

– Maintain progress with LHC;

– Set up LHC Board.

Reorganization

• The LHC Project Leader, L. Evans, presented a transparency concerning the LHC machine and experimental areas management structure.

• Structure of Large Hadron Collider (LHC) Division

The Leader of the LHC Division, J.-P. Gourber, outlined the structure of the new LHC Division, explaining that it consisted of some services formerly within the AT and MT Divisions. The operational activities retained from AT were those closely associated with LHC core activities such as superconducting magnets, cryogenics and vacuum systems, other AT activities being transferred to other divisions. Similarly, project activities had been transferred from MT to groups within the LHC Division, namely the LEP experiment vacuum chamber and LHC vacuum engineering team to the Vacuum Group LHC/VAC, the short straight section cryostat unit team to an ad-hoc Cryostats and Integration Group LHC/CRI and short magnet model technicians to the Main Superconducting Magnet Group LHC/MMS. In addition, he clarified the respective responsibilities of EST and LHC Divisions within the interdivisional LHC project structure and presented the organizational chart of LHC Division, summarizing the responsibilities of the various groups within the Division. He also informed the Management Board of the scheduled arrangements for communication and planning of resources inside his Division.

aimants courts au Groupe Aimant supraconducteur principal LHC/MMS. Il a en outre précisé les responsabilités respectives des Divisions EST et LHC dans la structure interdivisionnaire du projet LHC et présenté l'organigramme de la Division LHC, en résumant les responsabilités des divers groupes de la division. Il a également informé le Comité de management des dispositions prévues en matière de communication et de planification des ressources dans sa division.

• Structure de la Division Soutien en ingénierie et Technologies (EST)

Le chef de la Division EST, D. Güsewell, a présenté des informations sur le personnel, le budget et les groupes et décrit les objectifs pour 1996, à savoir la poursuite des activités de 1995, l'analyse des tâches et projets actuels, la décision sur la stratégie future en matière de facturation, l'analyse des besoins des utilisateurs en 1996 et pendant la période 1997 à 2000, et l'accord avec les directeurs compétents sur les directives à appliquer pour la ventilation future des ressources de EST. Il a aussi présenté la répartition des activités entre les divers groupes de la Division EST.

• Changements au sein de la Division Support technique (ST)

P. Ciriani, représentant le chef de la Division ST, F.A. Ferger, a présenté les changements, en annonçant 1) la fusion des activités de refroidissement et ventilation des Divisions AT et ST en un seul Groupe ST/CV, qui sera chargé du fonctionnement et de l'entretien des systèmes de refroidissement, climatisation et ventilation du LEP et du SPS, du complexe PS et des zones d'expérimentation qui lui sont rattachées, ainsi que de l'exploitation des centrales thermiques et des réseaux de distribution des fluides sur tous les sites et 2) la création d'un nouveau Groupe de gestion des installations techniques (ST/TFM)¹. Le Comité de management s'est particulièrement félicité des économies déjà réalisées et prévues sur les plans de la main-d'œuvre et des ressources financières, par suite de la fusion de deux unités ayant des activités techniques similaires et a accueilli avec satisfaction la création du Groupe ST/TFM.

Rapport sur les activités du SAPOCO² en 1994/5

Le Président du SAPOCO, P. Lazeyras, a présenté son rapport en signalant que le Président de l'Association du personnel n'a pu y souscrire, estimant que les rapports ne devraient pas porter uniquement sur les activités mais traiter des vraies questions de sécurité et énoncer les objectifs clés de la pratique future dans ce domaine. Il a informé le Comité des principales activités du SAPOCO au cours de la période précitée: la révision du document SAPOCO 42 où sont exposés les principes de base qu'applique le CERN dans le domaine de la sécurité, l'alignement, dans la mesure du possible, des codes de sécurité sur les codes nationaux, la mise en place d'un nouveau système d'alerte des équipes de nuit de la Brigade du feu, la révision de la gestion des déchets radioactifs au CERN et des moyens officiels de communication à la suite de l'acte de sabotage perpétré en février 1995. Pour l'avenir, le SAPOCO s'est accordé sur la nécessité de revoir son rôle et son mandat. Parmi les questions touchant à la sécurité, le SAPOCO examinera les incidences de la nouvelle législation française applicable aux travaux de construction qui donne au CERN, en tant que maître d'ouvrage, des responsabilités accrues vis-à-vis des entreprises contractantes. Un groupe de travail³ a été créé pour étudier, dans un délai de trois mois, les conséquences des nouvelles dispositions sur les plans de la main d'œuvre, des finances et autres. Après une discussion sur la teneur appropriée des rapports, étant donné que le

• Structure of Engineering Support and Technologies (EST) Division

The Leader of EST Division, D. Güsewell, presented information on the staff, budget and group structures and outlined the objectives for 1996, namely continuity of 1995 activities, analysis of current jobs and projects, decision on future billing strategy, analysis of user requirements in 1996 and for the period 1997 to 2000 and agreement with the appropriate Directors on guidelines for the future distribution of EST resources. He also presented a breakdown of the activities of the various EST groups.

• Changes in Technical Support (ST) Division

P. Ciriani, representing the Leader of ST Division F.A. Ferger, made his presentation, announcing 1) the merging of AT and ST cooling and ventilation activities into a single ST/CV Group, to be responsible for operating and maintaining the cooling, air-conditioning and ventilation systems of the LEP and SPS, the PS complex and the related experimental areas and to run the heating plants and the fluids distribution over all sites, and 2) the creation of a new Technical Facilities Management Group (ST/TFM)¹. The Management Board particularly welcomed the initial and projected savings in manpower and financial resources as a result of the merging of two units performing similar technical activities and expressed satisfaction about the creation of the ST/TFM group.

Report on SAPOCO² activities for 1994/5

The Chairman of SAPOCO, P. Lazeyras, presented his report, to which he announced that the President of the Staff Association could not subscribe on the grounds that the reports should concern not only activities but should address the real safety issues and enunciate the key objectives for future safety practice, and informed the Board that SAPOCO's key activities over the period concerned had included: revision of CERN's basic safety policy document SAPOCO document 42; alignment of safety codes as far as possible with national codes; introduction of a new on-call system for the Fire Brigade night shifts; review of the management of radioactive waste at CERN; and a review of official lines of communication in the wake of the February 1995 act of sabotage. Looking to the future, there was a consensus within SAPOCO on the need to review its role and terms of reference. Among safety issues, SAPOCO will examine the implications of new French safety legislation applicable to construction work which accorded CERN as principal increased responsibilities vis-à-vis contractors. A working group³ had been set up with the task of examining the financial and manpower and other implications of the new regulations within three months. After some discussion on the appropriate content of reports given that SAPOCO's task was to define general safety policy and how such reporting should relate, for instance, to the day-to-day safety monitoring responsibilities of the Divisional Safety Officer Committee, it was agreed that that the matter should be addressed further in the framework of the current reassessment of the SAPOCO's terms of reference and mode of operation, taking account of the general need for appropriate transmission of information on safety matters. Concerning specific policy issues requiring managerial decisions, it was agreed that it would be appropriate at a later stage to review the trial period of the new on-call system for Fire Brigade night shifts, introduced at the beginning of 1996.

SAPOCO a pour tâche de définir la politique générale en matière de sécurité, et sur le lien qu'ils devraient avoir avec, par exemple, les tâches du Comité des responsables divisionnaires à la sécurité en matière de surveillance quotidienne de la sécurité, il a été convenu que l'étude de cette question devrait se poursuivre dans le cadre de la réévaluation en cours du mandat et du mode de fonctionnement du SAPOCO, compte tenu de la nécessité générale d'une bonne transmission des informations sur les questions de sécurité. A propos des questions de principe précises nécessitant des décisions de gestion, il a été jugé utile d'analyser ultérieurement la période d'essai du nouveau système d'alerte des équipes de nuit de la Brigade du feu mis en service au début de 1996.

Modalités d'utilisation du World Wide Web

Le Comité de management a brièvement discuté un rapport de M. Sendall proposant des moyens de présenter sur le World Wide Web des informations sur le CERN précises, pertinentes, complètes, facilement accessibles et attrayantes. Les propositions prévoient entre autres un modèle destiné à préciser les responsabilités pour chaque page d'information, un ensemble de dispositions pour l'élaboration de directives, leur révision à la lumière de l'expérience et la solution de toutes les difficultés qui pourraient survenir et un ensemble de lignes directrices pour aider les responsables à atteindre les objectifs généraux fixés par le Laboratoire. Le Comité de management a généralement approuvé les buts fondamentaux du rapport ainsi que la création proposée d'un groupe d'orientation chargé, dans un premier temps, d'examiner les recommandations du rapport et de soumettre des propositions de mise en œuvre au Comité de management. Dans l'esprit de l'une des priorités générales du Directoire pour 1996, la nécessité de simplifier dans la mesure du possible toutes les structures et d'alléger autant que faire se peut les charges pesant sur les chefs de division a été soulignée.

Prix Software System 1995 de l' ACM

Il a été annoncé que R. Cailliau est l'un des lauréats du Prix Software System décerné pour le World-Wide Web par l'Association pour l'informatique en 1995, qui sera remis lors du banquet de l'ACM à Philadelphie le samedi 17 février 1996. Il a été décidé que cette distinction fera l'objet d'un communiqué de presse spécial.

World Wide Web Policy

The Management Board briefly discussed a report by M. Sendall on proposals for ways of achieving accurate, appropriate, complete, readily accessible and attractively presented information on CERN on the World Wide Web. The proposal included a model to clarify responsibilities for each page of information, a set of mechanisms for setting guidelines, reviewing them in the light of experience and tackling any problems that might arise, and a set of guidelines to help those responsible to achieve the overall goals set by the Laboratory. The Management Board generally endorsed the underlying aims of the report and the proposed creation of a policy group with the initial task of examining the report's recommendations and of submitting proposals for implementation to the Management Board. In line with one of the general Directorate priorities for 1996, the need to keep any structures as simple as possible and to minimize the burden on Division Leaders was stressed.

1995 ACM Software System Award

It was announced that R. Cailliau was one of the recipients of the Association for Computing's 1995 Software System Award for the World-Wide Web, to be presented at the ACM Awards Banquet in Philadelphia on Saturday, 17 February 1996. It was decided that the award should be the subject of a special press release.

-
- 1) annoncée en page 6 du Bulletin de la semaine passée.
 - 2) Membres: D. Ball, M. Borghini, P. Ciriani, B. Danner, B. de Raad, J.-P. Gourber (président jusqu'en octobre 1994), P. Lazeyras (président à partir de décembre 1994), A. Perrot, D. Plane, P. Prevost, L. Stampfli (Secrétaire).
 - 3) Membres: R. Bourquin, M. Danesin, L. Stampfli et F. Thizy (Président).

-
- 1) As reported on page 6 of last week's Bulletin.
 - 2) Members: D. Ball, M. Borghini, P. Ciriani, B. Danner, B. de Raad, J.-P. Gourber (Chairman until October 1994), P. Lazeyras (Chairman from December 1994), A. Perrot, D. Plane, P. Prevost, L. Stampfli (Secretary).
 - 3) Members: R. Bourquin, M. Danesin, L. Stampfli and F. Thizy (Chairman).